

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
МЯСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
имени В.М. Горбатова»**

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по научной работе
ФГБНУ «ВНИИМП
им. В.М. Горбатова»

Директор ФГБНУ «ВНИИМП
им. В.М. Горбатова»



И.М. Чернуха



А.Б. Лисицын

«29» сентября 2014 г.

«29» сентября 2014 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ)**

Направление подготовки	19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии
Направленность (профиль)	05.18.04 Технология мясных, молочных и рыбных продуктов и холодильных производств
Квалификация выпускника	Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения	Очная/заочная
Нормативный срок	4/4,5 года

Москва, 20 14 год

Введение

Программа разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательными стандартами высшего образования по подготовке научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденным приказом Министерства образования и науки РФ 30 июля 2014 г. № 884, и на основании Программы кандидатского экзамена по иностранному языку, утвержденной приказом Министерства образования и науки РФ от 8 октября 2007 г. № 274. Трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 ЗЕТ (180 часов). Кандидатский экзамен по иностранному языку, проводится в соответствии с учебным планом подготовки на первом году обучения во втором семестре.

1. Общие положения

Задачей дисциплины является формирование практических навыков и умений во всех видах речевой коммуникации – говорении, чтении, аудировании, письме и переводе, которые дают возможность владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» направлен на формирование у аспирантов универсальных компетенций: способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1); готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3); готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4); общепрофессиональных компетенций:

способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований (ОПК-2); способность и готовность к разработке комплексного методического обеспечения основных профессиональных и дополнительных профессиональных образовательных программ и (или) их структурных элементов (ОПК-6).

По завершении обучения аспирант должен овладеть следующими умениями и навыками в указанных ниже видах речевой деятельности.

Говорение. Аспирант должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание аутентичной устной речи по специальности и выделять в ней значимую/запрашиваемую информацию.

Чтение. Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе научную литературу по специальности. При этом он должен владеть всеми видами чтения: поисковым, просмотровым, ознакомительным, изучающим.

Письмо. Аспирант (соискатель) должен овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: составление плана или конспекта к прочитанному тексту, написание резюме, аннотации, реферата или тезисов сообщения, доклада по теме своей специальности.

Перевод. Аспирант должен:

- Знать терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к сфере профессионального общения,
- Уметь:

- проводить предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его адресованности и тип текста-оригинала;
- выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа текста-оригинала;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности;
- использовать переводческие приемы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности перевода;
- оформлять текст перевода в соответствии с нормами языка перевода; - эффективно пользоваться справочными материалами;
- пользоваться компьютером.
- Владеть основными переводческими приемами:
 - переводческими приемами, обеспечивающими концептуальную, стилистическую и прагматическую адекватность перевода;
 - переводческими трансформациями (перестановки, замены, добавления, объединения, опущения, перефразировки);
 - приемами компрессии, генерализации и дескриптивной передачи смыслов.

Грамматика.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом);

оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

2. Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки

изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Языковой материал

Виды речевых действий и приемы ведения общения: при отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

- Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

- Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Фонетика. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

Лексика. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике профиля научного учреждения, по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется в соответствии с принятым учебным графиком.

3. Структура кандидатского экзамена

Экзамен проводится в два этапа.

Первый этап состоит в подготовке статьи на иностранном языке или реферата (приложение 1). В статье аспирант представляет результаты собственных научных исследований на иностранном языке. Реферат готовится на основе перевода иностранной специальной литературы по теме исследования объемом не менее 15000 знаков. Темы рефератов подготавливаются научными руководителями аспирантов на основе специфики проводимых исследований и согласовываются с преподавателем, ответственным на данную дисциплину. Рекомендуется, чтобы тема реферата находилась в непосредственной связи с проблемой научного исследования аспиранта, и реферат мог стать основой для входящего в текст выпускной квалификационной работы экскурса. Проверку реферата/статьи осуществляет преподаватель, ведущий занятия по иностранному языку. Преподаватель оценивает реферат/статью по системе «зачет» - «не зачет». Научный руководитель аспиранта представляет рецензию на реферат/статью, в которой отражает уровень проведенной работы и полноту представления информации.

Критерии оценки реферата/статьи

1. Оценка «зачтено» ставится, если реферат/статья носит характер самостоятельной работы, с указанием ссылок на источники литературы; тема раскрыта в полном объеме; соблюдены все технические требования к изложению материала; список литературы оформлен в соответствии с требованиями ГОСТ.

2. Оценка «не зачтено» ставится, если реферат/статья не носит характер самостоятельной работы, с частичным указанием ссылок на источники литературы; тема частично раскрыта; есть ошибки и технические неточности оформления, как самого текста, так и списка литературы.

Реферат/статья и рецензия, содержащая полное название и оценку, представляется аспирантом в отдел «Аспирантура» за две недели до устного экзамена. Реферат/статья хранится в течение года в отделе «Аспирантура».

Успешное выполнение первого этапа является условием допуска к устному этапу кандидатского экзамена.

Второй этап

Кандидатский экзамен проводится устно и включает в себя следующие три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности объемом 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на русском языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности объемом 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Критерий оценки итогового контроля

Оценка 5 «отлично» ставится, если аспирант:

- демонстрирует глубокие знания программного материала;
- исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно излагает программный материал, не затрудняясь с ответом при видоизменении задания;
- свободно справляется с решением ситуационных и практических задач;
- самостоятельно обобщает и излагает материал, не допуская ошибок;
- свободно оперирует специальными терминами и выражениями по проблематике излагаемого материала.

Оценка 4 «хорошо» ставится, если аспирант:

- демонстрирует достаточные знания программного материала;

- грамотно и по существу излагает программный материал, не допускает существенных неточностей при ответе на вопрос;

- самостоятельно обобщает и излагает материал, не допуская существенных ошибок.

Оценка 3 «удовлетворительно» ставится, если аспирант:

- излагает основной программный материал, но не знает отдельных деталей;

- допускает неточности, некорректные формулировки, нарушает логическую последовательность в изложении материала;

- испытывает трудности в изложении программного материала.

Оценка 2 «неудовлетворительно» ставится, если аспирант:

- не знает значительной части программного материала;

- допускает грубые ошибки при изложении программного материала;

- с большими затруднениями формулирует ответы на вопросы комиссии.

Результаты экзамена оформляются протоколом.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение

основная литература:

1. Бонк Н.А. Учебник английского языка в 2 частях. – М.: Высшая школа, 2002.

2. Бреховских Т. Learn to Read Science | Курс английского языка для аспирантов. – Флинта, Наука, 2008.

3. Хокинс Дж. Оксфордский толковый словарь английского языка. – М.: Астрель, 2001.

4. Англо-русский словарь по пищевой промышленности. – М.: Руссо, 2002.

дополнительная литература:

1. Пушнова, П.М. Английский язык для пищевых вузов и колледжей / П.М. Пушнова, В.А. Стороженко, А.С. Тяпкина. – М.: Высшая школа, 2005.

2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 2000.

3. Мюллер В. Англо-русский словарь. – Киев: Канон, 2000.

базы данных, информационно-справочные и поисковые системы, Агро-поиск, полнотекстовая база данных иностранных журналов Doal, поисковые системы Rambler, Yandex, Google:

1. Советы аспирантам <http://www.аспирантура.рф/foreign>
2. Современные новости в области науки <http://www.scipeople.ru>
3. Современные новости в области науки <http://www.sciencedaily.com>
4. Поисковая система <http://www.library.caltech.edu>
5. Электронный каталог научно-технической библиотеки ФГБНУ «ВНИИМП им. В.М. Горбатова» – <http://www.vniimp.ru/index.php/institute/library/fund>.
6. Сайт электронной библиотеки <http://www.loc.gov>
7. Электронная версия журнала Oxford Journals <http://http://www.oxfordjournals.org>
8. Электронная версия журнала Newscientist <http://www.newscientist.com>
9. Электронная версия журнала Agricultural Science <http://www.journals.elsevier.com>
10. Электронная версия газеты Guardian <http://www.guardian.co.uk>
11. Электронная версия газеты The New York Time <http://www.nytimes.com/>
12. Электронные фонды учебно-методической документации <http://www.emerald group publishing>
13. Электронные фонды учебно-методической документации <http://www.oxford university press>
14. Библиотека словарей <http://www.pons.eg/>
15. Библиотека словарей <http://www.multitran.eg>
16. Онлайн-курсы английского языка по деловой переписке, деловой корреспонденции <http://iteslj.org/>

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ
МЯСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
имени В.М. Горбатова»**

РЕФЕРАТ

по иностранному языку

Тема: _____

Аспирант:

Ф.И.О. _____

Научный руководитель:

уч. звание, уч. степень _____

Ф.И.О. _____

Преподаватель:

уч. звание, уч. степень _____

Ф.И.О. _____

Москва, 20__ год

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт
мясной промышленности имени В.М. Горбатова»

ПРОТОКОЛ № _____

Заседания экзаменационной комиссии от _____ 20__ г.

СОСТАВ КОМИССИИ:

Председатель комиссии: *ФИО уч.ст., уч.зв., должность*

Заместитель председателя: *ФИО уч.ст., уч.зв., должность*

Члены комиссии: *ФИО уч.ст., уч.зв., должность*

ФИО уч.ст., уч.зв., должность

ФИО уч.ст., уч.зв., должность

(Утвержден приказом № _____ от _____ г.)

СЛУШАЛИ:

Прием кандидатского экзамена по
направлению подготовки (*шифр, наименование направления*)
научной специальности (*шифр, наименование научной специальности*)
отрасль науки (*наименование отрасли науки*)
от *ФИО (полностью в родительном падеже)*
по дисциплине (*наименование дисциплины*)

На экзамене были заданы следующие вопросы:

ПОСТАНОВИЛИ: считать, что *ФИО (полностью в именительном падеже)*
сдал(а) кандидатский экзамен с оценкой _____

Председатель экзаменационной комиссии *ФИО, подпись* _____

Заместитель председателя *ФИО, подпись* _____

Члены экзаменационной комиссии: *ФИО, подпись* _____

ФИО, подпись _____

ФИО, подпись _____